

## **PUBLICATIONS**

### **Livres**

- *La differenza invisibile*, La Giuntina, Firenze 1988. (Phénoménologie du judaïsme italien contemporain). Traduction partielle dans P. Balta, C. Dana, R. Dhoquois-Cohen, *La Méditerranée des Juifs. Exodes et enracinements*, L'Harmattan, Paris, 2003.

- *Invito alla lettura di Machiavelli*, Mursia, Milano 1991. (Monographie sur la pensée de Machiavel.)

- *Corso di Storia della Filosofia*, Mondadori, Milano 1990, 1991. (Cours d'histoire de la philosophie en deux voll., destiné aux Lycées.)

- *Philosophie et cabbale. Essai sur la pensée d'Elie Benamozegh*. L'Harmattan, Paris, 1998. Traduction italienne *Filosofia e Qabbalah. Saggio sul pensiero di Elia Benamozegh*, Thàlassa De Pas, Milan, 2000.

Version anglaise revue et augmentée: *Philosophy and Kabbalah : Elijah Benamozegh and the Reconciliation of Western Thought and Jewish Esotericism*, State University of New York (SUNY) Press, Albany NY, 2009 (Collection « Contemporary Jewish Thought »).

- *Il lettore allo specchio. Sul romanzo e la scrittura*. Einaudi, Turin, 2003. (Dialogue avec l'écrivain israélien Avraham B. Yehoshua sur des thèmes d'histoire et de littérature.)

- *Italian Jewry in Early Modern Era. Essays in Intellectual History*, chez Academic Studies Press, Boston, 2014.

### **En préparation**

*Manuel et anthologie de la pensée juive, du Moyen Âge jusqu'à l'époque contemporaine*, destiné aux étudiant universitaires, chez Presses Universitaires de l'Inalco

### **Direction d'ouvrages**

- *Poesia ebraica italiana. Mille anni di creazione sacra e profana*. (La poésie hébraïque italienne. Mille ans de création littéraire sacrée et profane) Direction d'un numéro monographique de *La Rassegna Mensile di Israel*, Roma. 1995.

- *Per Benamozegh*. Édition des Actes du Colloque International sur l'œuvre d'Élie Benamozegh, Thàlassa De Pas, Milan, 2001.
- *L'Italie, laboratoire de la modernité juive*, numéro spécial (22, année 2007) des *Cahiers du judaïsme*.
- *A Message upon the Garden. Proceedings of the Third Encounter on Medieval Hebrew Poetry*, Edition (avec Masha Itzhaki) des Actes du colloque du même nom (Aix-en-Provence, 2004), Brill, Boston-Leiden, 2009 (collection « Studies in Medieval Judaism »)
- *Philosophie et pensée juives: histoire et actualité*, numéro spécial de *Yod. Revues des études hébraïques et juives* (15, 2010).

### **Articles dans revue avec comités de lectures et chapitres de volumes collectifs.**

(Voir aussi le site <http://www.jnul.huji.ac.il/rambi/>)

#### **Philosophie générale**

- "Lettura guidata di Tempo e Racconto' di Paul Ricoeur", in *Seminario: letture e discussioni intorno a Lévinas, Jankélévitch, Ricoeur*, ed. Laura Boella. "Materiali Universitari. Lettere", Unicopli, Milano 1988. (Sur *Temps et récit*.)
- "Vladimir Jankélévitch, le pardon et l'impardonnable". (Sur le thème du pardon chez Jankélévitch.), Ibid..

#### **Littérature générale**

- « Pour Salvatore Laretta , hommage à un prof. de philosophie », dans Jean-Marc Joubert et Gilbert Pons (éd.), *Portraits de maîtres. Les profs de philo vus par leurs élève*, CNRS éditions, Paris, 2008.
- « La luce e gli oggetti. Lo sguardo come rivelatore nell'opera di Giorgio Bassani, in *Testo e senso* (revue d'art et de littérature en ligne) n° 10 (2010), <http://testoesensoold.uniroma2.it/magazine/index>

**Histoire et pensée juives, littérature hébraïque médiévale et moderne**

- "Les Juifs ashkénazes en Italie, des origines au XVIIIe siècle", dans *Mille ans de cultures ashkénazes*, Liana Levi, Paris, 1994.
- "'Une contrée abandonnée et hors du temps': les études juives en Italie au XIXe siècle", *Pardès*, 19-20 (1994), numéro monographique consacré à la "Science du judaïsme".
- "*Scienze di vanità*, un sonetto inedito di Shemuel David Luzzatto", *Rassegna Mensile di Israel*, LX (1994).
- "Politics and Culture in Jewish Studies in Nineteenth-Century France", *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies*, Purdue (Indiana, U.S.A.), vol. 14 n. 3 (1996).
- "Le statut de l'hébreu selon les intellectuels juifs italiens du XIXe siècle", *Revue de l'histoire des religions*, 213-4 (1996), numéro monographique dirigé par Moshe Idel consacré à "Langue et Kabbale".
- "Aspekte des jüdischen Universalismus in Frankreich und Italien im 19. Jahrhundert", dans Cristoph Miething (éd.), *Judentum und Moderne in Frankreich und Italien* (Romania Judaica. Studien zur jüdischen Kultur in den romanischen Ländern. Band 2), Tübingen 1998.
- "Yehiel Nissim da Pisa e la crisi dell'Aristotelismo" dans *Gli ebrei di Pisa (IX-XX secoli)*, Presses de l'Université de Pise, 1998. (Version anglaise dans *JEC, Journal d'études cabalistiques*, dirigé par Ch. Mopsik, diffusé sur Internet; version anglaise revue: "Religious Life and Jewish erudition in Pisa: Yehiel Nissim da Pisa and the Crisis of Aristotelianism", in David B. Ruderman et Giuseppe Veltri (éd.), *Cultural Intermediaries, Jewish Intellectuals in Early Modern Italy*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2004, pp. 86-108.
- "Le mythe du politique chez les Juifs dans l'Italie des Cités", dans Ch. Miething (éd.) *Politik und Religion im Judentum*, Romania Judaica Band 4, Niemeyer, Tübingen, 1999, pp. 119-131.
- "Leone Modena's *Magen wa-Herev* as an Anti-Catholic Apologia", dans *Jewish Studies Quarterly* 7 (2000), pp. 296-318. (Version hébraïque revue et augmentée, "Anti-Catholic Apologetics in Leon Modena's *Magen Va-Herev*: A Comparative Reading", dans *The Lion shall Roar. Leone Modena and His World*, Conference Supplement Series n. 1 of *Italia*, édité R. Bonfil et D. Malkiel, l'Université hébraïque de Jérusalem et Institut Yitzhaq Ben-Tzvi, 2003, pp. 69-89).
- "The last debate on Kabbalah in Italian Judaism: I.S. Reggio, S.D. Luzzatto, E. Benamozegh", in B.D. Cooperman & Barbara Garvin (éd.): *The Jews of Italy: Memory and Identity*, University Press of Maryland, 2000.

- *Maïmonide et Yéhudah haLévy, des théories de la Révélation aux théories littéraires*, conférences faites à l'Université de Prague février 2000 et de Bratislava, février 2000. Traduction tchègue, automne 2000, Presses de l'Université de Bratislava.
- "La poésie hébraïque italienne. Mille ans de création littéraire", dans *European Association for Jewish Studies Newsletter*, 9, printemps-été 2001.
- "La traduzione italiana cinquecentesca del *Moreh nevukhim* di Maimonide", édition partielle du texte manuscrit avec introduction et notes, dans P.C. Ioly Zorattini (éd.), *Percorsi di storia ebraica*, Udine 2005, pp. 281-303.
- "Kabbale et rationalisme en Italie à l'époque baroque", dans P. Gisel et L. Kaennel (éd.), *Réceptions de la Kabbale*, Paris, Editions de l'Éclat, 2007, pp. 109-126.
- « Le Bouclier et l'épée » (sur l'Incarnation aux yeux des Juifs), dans *Incarnation. L'invisible dévoilé*, Salvator, Paris, 2008, pp. 104-107.
- « Le Temple de Jérusalem, de l'allégorie à la représentation réaliste chez les auteurs juifs italiens », in Colette Nativel (éd.), *Le noyau et l'écorce. Les arts de l'allégorie XVe - XVIIe siècles*, Paris, Collections d'histoire de l'art de l'Académie de France à Rome, 2009, pp.135-148.
- « Messianesimo, a-messianesimo e antimessianesimo nella tradizione ebraica italiana », in I. Bahbut, D. Gentili, T. Tagliacozzo (éd.), *Il messianesimo ebraico*, Florence 2009.
- « Ebraismo come nazione e come religione universale : forme del pensiero ebraico in Italia tra '500 e '700 », dans *Italia* (Univ. Hébraïque de Jérusalem) 19 (2009), pp. 23-42.
- « Livorno, un centro di qabalah ? », dans Adriano Prosperi (éd.), *Livorno 1606-1806. Luogo d'incontro tra popoli e culture*, U. Allemandi, Turin, 2010, pp. 375-381.
- « L'Italia e la via ebraica alla modernità », dans Giovanni Filoramo (éd.), *Le Religioni e il mondo moderno. Vol. 2 : Ebraismo*, Einaudi, Turin 2010, pp. 5-24.
- « *Qabalah* e razionalismo nell'opera di Moshe Hayyim Luzzatto », dans G. Luzzatto Voghera et M. Perani (éd.), *Ramhal. Pensiero ebraico e kabbalah tra Padova ed Eretz Israel*, Esedra, Padoue, 2010, pp. 39-86.
- « Ebraismo nell'età moderna » («Le Judaïsme à l'époque moderne »), chapitre (60 pp.) de la *Storia dell'Europa e del Mediterraneo*, Palumbo, Rome, 2011, vol. XI : « Culture, religioni, saperi ».
- «Italian Translations of Hebrew Literature and Jewish Philosophy in the Renaissance», in E. Baumgarten et al. (éd.), *Tov Elem : Memory, Community and Gender in Medieval and Early*

*Modern Jewish Societies. Essays in honor of Robert Bonfil*, Université Hébraïque et Mossad Bialik, Jérusalem, 2011, pp. 153-177.

- « Les Juifs dans la Renaissance italienne », dans A. Germa, B. Lellouch, E. Patlagean (éd.), *Les Juifs dans l'histoire*, Champ Vallon, Paris, 2011, pp. 321-330.

- « The Immortality of the Soul and Opening Up to the Christian World : a Chapter in Early-Modern Jewish-Italian Literature », in I. Zinguer et al. (éd.), *Hebraic Aspects of the Renaissance. Sources and Encounters*, Brill, Leiden-Boston, 2011, pp. 80-115.

- «The Italian Translation of the Psalms by Judah Sommo», in G. Veltri et al. (éd.), *Rabbi Judah Moscato and the Jewish Intellectual World of Mantua in the 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> Centuries*, Brill, Leiden-Boston, 2012, pp. 279-297.

- «Le opere italiane e latine di Lazzaro da Viterbo, ebreo umanista del XVI secolo», in Irene Kajan e.a., *Gacobbe e l'angelo*, Roma 2012, pp. 31-69.

-«Le traduzioni liturgiche italiane cinque-seicentesche come esempi di 'poesia spirituale ebraica'», in *Archivio Italiano per la storia della pietà*, vol 25 (2012), pp. 11-33.

- «Saadia Gaon: l'adaptation de la culture juive traditionnelle à la nouvelle culture arabe », in *Histoire des relations entre Juifs et Musulmans des origines à nos jours* », dirigé par A. Meddeb et B. Stora, Paris 2013, pp. 758-761.

- « La Renaissance et les Juifs : stratégie d'une participation », *Perspectives, Revue de l'Université Hébraïque de Jérusalem*, 20 (2013), pp. 129-144.

- «David de Pomi's Commentary to Ecclesiastes: a Catholic inspiration for a Jewish apologetics » in *ALIENTO* (6), 2014: "Concepts éthiques et moraux de l'Antiquité au XVIe siècle: Approches multiculturelle et interdisciplinaire", pp. 227-250.

### **À paraître:**

- « Antonio Brucioli and the Jewish Italian versions of the Bible », in Joanna Weinberg (éd.), *Jewish books and their readers in early modern Europe*, Leiden/Boston 2016

### **articles sur l'œuvre de Moshe de Rieti :**

- «Mosheh da Rieti (XVe-XVe s.), philosophe, scientifique et poète», conférence faite à la Société des Études Juives, dans *Revue des Études Juives*, 158 (3-4), juillet-décembre 1999, pp. 577-586.

- «*Lev levavy ha-neehev : ha-qinah shel Mosheh-mi-Rieti 'al petirat ishto*» ("Mon cœur bien aimé". Édition critique avec notes de l'élégie inédite de Mosheh de Rieti sur la mort de sa

femme, avec une introduction sur l'auteur et son oeuvre), dans *Te'udah* 19 (2002), *Studies in Hebrew Literature of the Middle Age and the Renaissance in Honor of Professor Yona David*, éd. Tova Rosen et Avner Holzman, pp. 309-327.

- édition critique avec introduction, traduction anglaise et commentaire des deux premiers chants de *Miqdash me'at*, encyclopédie en vers de Moshe de Rieti (XVe s.), dans *Prooftexts*, vol 23 n° 1, 2003, special issue: Medieval Jewish Literature, éd. Raymond P. Scheindlin. (avec Dvora Bregman de l'Université Ben-Gurion de Beer-Sheva et Raymond P. Scheindlin du Jewish Theological Seminary, New York)

- "The Crisis of Medieval Knowledge in the Work of the Fifteenth-Century Poet and Philosopher Moses da Rieti", dans Ross Brann, Adam Sutcliffe (eds.), *Renewing the Past, Reconfiguring Jewish Culture. From al-Andalus to the Haskalah*, Philadelphia, 2004, pp 59-68.

- "Renaissance et culture juive: le cas de Moshe ben Yitzhaq de Rieti", dans *Tzafon* 48 (2004), pp. 43-57.

- "*Ya'ar ha-Levanon*, ou la quête de la connaissance perdue. Un texte en prose rimée de Moshe de Rieti", édition critique d'un texte inédit avec introduction, traduction française et notes, dans *Revue des études juives* 164 (2005), pp. 67-129.

#### - articles sur l'œuvre d'Avraham Portaleone :

- "Avraham Portaleone: from Science to Mysticism", dans J. Targarona Borràs et A. Sàenz-Badillos (éd.), *Jewish Studies at the turn of the Twentieth Century. Proceedings of the 6<sup>th</sup> European Association for Jewish Studies Congress*, Brill, Leiden, 1999, pp. 40-47.

- "Avraham Portaleone, le scientifique repent. Science et religion chez un savant juif entre le 16<sup>ème</sup> et le 17<sup>ème</sup> siècle", dans G. Freudenthal, J.-P. Rothschild, G. Dahan (éd.), *Torah et science: perspectives historiques et théoriques. Études offertes à Charles Touati*, Peeters, Louvain-Paris, 2001, pp. 213-227.

- "Can Fundamentalism be modern ? The Case of Avraham Portaleone (1542-1612)", dans N. Myers, M. Ciavolella, *Acculturation and its Discontents : the Jews of Italy from early to modern Times*, University of Toronto Press, Toronto 2009, pp. 99-118.

#### - articles sur l'oeuvre d'Elie Benamozegh :

- "Due lettere di Aimé Pallière a Elia Benamozegh", dans *Gli ebrei in Toscana dal Medio Evo al Risorgimento. Fatti e momenti*, Florence 1980.

- "Mistica e dialettica: Elia Benamozegh e la filosofia dell'800", *Rassegna Mensile di Israel* vol. 5 (mai-août 1984).
- "Un cabbaliste à l'heure du progrès: le cas d'Elie Benamozegh", *Revue de l'Histoire des Religions* tome CCVIII fasc. 4 (octobre-décembre 1991).
- "Philosophie et cabbale dans la pensée d'Elie Benamozegh", dans *Histoire de la philosophie juive*, éd. Irene Kajon, numéro monographique de la revue *Archivio di Filosofia*, Roma 1993.
- "Elie Benamozegh: la rencontre de deux traditions", dans *Revue des Etudes Juives* tome 156 fasc; 3-4, (juillet-décembre 1997).
- "Qabbalah we-Natzrout ba-hagouto shel ha-rav Eliyahou Ben Amozegh" (Cabbale et christianisme dans la pensée d'Elie Benamozegh", dans *Pe'amim, Studies in Oriental Jewry* 74 (1998).
- "La modernità inattesa del pensiero di Elia Benamozegh", dans *Per Benamozegh. Édition des Actes du Colloque International sur l'œuvre d'Élie Benamozegh*, Thàlassa De Pas, Milan, 2001.
- "Eliyahou Benamozegh, sofer mizrahy-ma'aravy" (en hébreu: Elie Benamozegh, entre Orient et Occident), dans W.Z. Harvey, G. Hasan-Rokem, H. Saadoun, A. Shiloah (éd.), *Zion and Zionism. Among Sephardi and Oriental Jews*, Jérusalem 2002.
- "Elia Benamozegh e la qabbalah in Italia", dans G. Cazzaniga (éd.) *Storia d'Italia. Annali* 25. *Esoterismo*, Turin 2010, pp. 477-498.
- "Kabbalah in the Age of Rationalism", <http://primolevicenter.org/printed-matter/elijah-benamozegh/>

### **Articles sur les traductions italiennes de l'hébreu à la Renaissance**

- «The Italian Translation of the Psalms by Judah Sommo», in G. Veltri et al. (éd.), *Rabbi Judah Moscato and the Jewish Intellectual World of Mantua in the 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> Centuries*, Brill, Leiden-Boston, 2012, pp. 279-297.
- «Le opere italiane e latine di Lazzaro da Viterbo, ebreo umanista del XVI secolo», in Irene Kajon e.a., *Gacobbe e l'angelo*, Roma 2012, pp. 31-69.
- «Le traduzioni liturgiche italiane cinque-seicentesche come esempi di 'poesia spirituale ebraica'», in *Archivio Italiano per la storia della pietà*, vol 25 (2012), pp. 11-33.

## Littérature hébraïque contemporaine

- "Una scrittura ebraica, un'esistenza europea", sur les origines de l'hébreu moderne et l'oeuvre de David Vogel. Post-face à la traduction italienne de D. Vogel, *Davanti al mare*, Anàbasi, Milano 1993.
- "David Grossman, le radici da inventare". Post-face à une nouvelle édition des nouvelles de David Grossman. Mondadori Editore, Milano, 1994.
- "La narrativa di Avraham B. Yehoshua", introduction à la nouvelle édition italienne de A. B. Yehoshua, *Un divorzio tardivo* (Un divorce tardif), Milan 1998.
- "Les choix littéraires de A.B. Yehoshua", dans *Les cahiers du judaïsme* 3, 1998.
- "Le rêve d'occident dans la littérature israélienne" ; dans *Effemeridi, Rivista della cultura mediterranea* anno XIV n. 53 (numéro consacré aux cultures israélienne et palestinienne), 2001.
- "La letteratura israeliana tra Oriente e Occidente", dans P. Amalfitano, L. Innocenti, *L'Oriente. Storia di una figura nelle arti occidentali (1700-2000)*, Roma, Bulzoni Editore, 2007, vol. II, pp. 391-404. (Version partielle sur le site Internet [www.griseldaonline.it](http://www.griseldaonline.it)).
- « Temps et narration dans la littérature israélienne », in *Yod, revue des études hébraïques et juives* 14 (nouvelle série, 2009), pp. 49-63.

## Entrées d'encyclopédies

- "Italie", article du *Dictionnaire encyclopédique du judaïsme*, Le Cerf, Paris 1993.
- Italien,"entrée du *Handbuch der Juden in Europa* (Dictionnaire Encyclopédique du judaïsme européen) publié par le Moses Mendelssohn Institut, éd. E.V. Kotowski, J.H. Schoeps, H. Wallenborn (en collaboration avec Michele Luzzati e Roni Weinstein), Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 2001.
- "Elia Benamozegh", "Shmuel David Luzzatto", entrées du *Lexicon jûdischer Philosophen und Theologen*, Verlag J.B. Metzler, Stuttgart, 2003.
- Rédaction ou révision de 37 entrées d'histoire, littérature et pensée juive pour la nouvelle édition de la *Encyclopaedia Judaica*, Jérusalem, The Jerusalem Publishing House, 2007.



- « Eliyahu Benamozegh », in *Encyclopedia of the Bible and Its reception*, De Gruyter, Berlin 2013.

- "Renaissance Maimonideanism", *Encyclopedia of Renaissance Philosophy* (en ligne), éd. Marco Sgarbi.

### Conférences inédites

(entre autres)

- "Universalismo etico e particolarismo religioso nella Germania e nell'Italia contemporanee", au Séminaire d'études "Ebrei in Italia e Germania fra emancipazione e Prima guerra mondiale", Goethe Institut et Comunità ebraica, Turin 18 avril 1996.

- "Classical Scholarship and Kabbalistic *Pietas* in the *Shiltei ha-Gibborim* by Avraham Portaleone", au colloque "Jews and the Classical Tradition in the Renaissance", The Warburg Institute and the University College, Londres, 6-7 mars 1997.

- "Ha-shinnouï bitfisath ha-zeman etzel mispar sofrim yehudiim be-Italiyah" (Le changement dans l'appréhension du temps chez quelques auteurs juifs italiens – entre le XVe et le XVIIe siècle), au colloque interuniversitaire "Ha-zeman we-ha-sifrouth: mabat el ha-millennium" (Temps et littérature: le regard du nouveau millénaire), Université Ben-Gurion du Neguev, Beer-Sheva, 2-4 mai 2000.

- "Le rêve dans la littérature hébraïque de la Renaissance", au Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Tours, 26-10-2001.

- "La reconstruction de la mémoire juive italienne", au colloque *Les usages du passé. Lectures et usages de la tradition*, Université de la Méditerranée, Aix-en-Provence, 20-11-2001.

- "Moshe da Rieti: the search for a personal poetic style", conf. au colloque *Hebrew Medieval Poetry*, Granada, 14-2-2002.

- "La lettura filosofica della Kabbalah nel pensiero ebraico italiano", séminaire d'études doctorales à l'Université de Naples Federico II, 12-4-2005.

- « Kabbale et Raison de Moshe Cordovero à Moshe Hayyim Luzzatto », au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, 24-1-2006.

- « Kabbalah in the Age of Reason : Elijah Benamozegh », au Center for Jewish History, New York, 28-11-2005, dans le cadre des *Gisella Levi Cahnman Open Seminar Series: "Humanism and the Rabbinic Tradition in Italy and Beyond"*.

- Trois séminaires sur « La culture juive italienne : singularité et originalité » dans le cadre des « Leçons universitaires européennes » de l'Institut Universitaire d'Études Juives Elie Wiesel, Paris (2006).

- « Saadia Gaon, penseur de la modernité », dans le cadre des *Dimanches de la pensée juive*, Paris, Centre communautaire, janvier 2008. (vidéo  
[http://www.akadem.org/sommaire/themes/philosophie/3/4/module\\_3736.php](http://www.akadem.org/sommaire/themes/philosophie/3/4/module_3736.php) )

- « Moshe Hayyim Luzzatto cabaliste et poète, un auteur entre deux mondes » dans le cadre des *Dimanches de la pensée juive*, Paris, Centre communautaire (janvier 2009) (vidéo  
[http://www.akadem.org/sommaire/themes/philosophie/3/9/module\\_5410.php](http://www.akadem.org/sommaire/themes/philosophie/3/9/module_5410.php) )

- Conférence en ligne “Kabbale et mystique. Le cas Elie Benamozegh”, Paris, Centre communautaire, 10/1/10,  
[http://www.akadem.org/sommaire/themes/limoud/9/2/module\\_7647.php](http://www.akadem.org/sommaire/themes/limoud/9/2/module_7647.php)

- « Philosophie et souci philosophique ; autour d'un article de Charles Mopsik », dans le cadre d'une commémoration de Charles Mopsik, juillet 2013 ; vidéo  
<http://www.akadem.org/sommaire/colloques/hommage-a-charles-mopsik-une-oeuvre-intellectuelle-en-mouvement/>

- "From Hebrew into Italian and back: the bilingual literature of the Italian Jews in the Early Modern Era" (en hébreu), séminaire de recherche à l'Université Ben Gurion, Beer Sheva, 25/12/13; vidéo  
<http://youtu.be/MzYGWzEpoew>

-« La longue tradition du sonnet hébraïque », Colloque « Le sonnet dans le monde », INALCO 17/6/15.

### **Traductions** (de l'hébreu, vers l'italien et le français)

- A.B. Yehoshua, *Il poeta continua a tacere*, (Chetiqaḥ holeḥeth we-nimcheḥeth chel mechorer, we-sippourim aḥerim) La Giuntina, Firenze 1987 et plusieurs rééditions. Avec une introduction critique. (italien)

Id.: *Le nozze di Galia* (Ḥatunatah chel Galiah), dans *Racconti d'amore del '900*, Mondadori, Milano 1990. (italien)

Id.: *Elogio della normalità* (Bi-zkhouth ha-normaliouth, titre franç. Pour une normalité juive), La Giuntina, Firenze 1990 et plusieurs rééditions. (ital.)

David Grossmann, *L'uomo che corre* (Ratz), Mondadori, Milano 1991. (ital.)

Amos 'Oz, *Conoscere una donna*, (Lada'ath Ichah, titre franç Connaitre une femme), Guanda, Milano 1992 et plusieurs rééditions. (ital.)

Yéhoudith Katzir, *Le scarpe di Fellini* (Ha-Na'alaïm chel Fellini), Mondadori, Milano 1992. (ital.)

Yoel Hoffmann, *Il Cristo dei Pesci* (Kristus chel daguim), Feltrinelli, Milano 1993. (ital.)

Yehoshua' Kenaz, *Voci di muto amore* (Ba-derekh el ha-hatulim, titre franç. Vers les chats), Anàbasi, Milano, 1994 et Giuntina, Florence, 2006. (ital.)

Traduction d'un choix de poèmes de Immanuel de Rome (XIIe s.), Yosef Zarfati (XVIe s.), Ya'aqov Francés (XVIIe s.), Moshe Hayim Luzzatto (XVIIIe s.), Shmuel David Luzzatto, dans "Poésie hébraïque italienne", *RMI*, Rome, 1995. (ital.)

Choix de poèmes de Shelomo Ibn Gabirol et Shmuel ha-Naguid, dans *Ha-zeman we-ha-rea'ion*, Pise 1995-96 (it.)

Vingt poèmes de Yitzhaq Laor, des recueils *Layla be-malon zar* et *Ohev Yamim*, texte pour la création musicale de Florence Baschet *Femmes*, commande de Radio France (1<sup>ère</sup> représentation février 2001) (franç.)

Plusieurs poèmes de poètes du Moyen-Âge et de la Renaissance, dans la conférence « La longue tradition du sonnet hébraïque ».

**Comptes-rendus** pour les revues *Annales, E.S.C.*, Paris; *Revue des Études Juives*, Paris; *Jewish Quarterly Review*, Philadelphie; *Pardès*, Paris; *La rassegna Mensile di Israël*, Roma; *Uomini e Libri*, Milano, *Kabbalah*, Los Angeles, *Yod* (Inalco), *Renaissance Studies Quarterly*, New York ; *European Journal of Jewish Studies*, Halle, *Revue philosophique*, Paris.

**Emissions** à la radio française (France Culture) sur l'oeuvre de l'écrivain Amos 'Oz (1994) et (France Inter, 2001) sur l'histoire du Ghetto de Venise;

à la radio israélienne (*Qol Israel*) sur la littérature italienne contemporaine (juillet 1995) ;

introduction à l'œuvre du peintre Amedeo Modigliani, enregistrement sur audio-guide en occasion de l'exposition sur Modigliani, Jewish Museum, New York, 2004.

**Conseiller** de Maisons d'Édition françaises et italiennes (Le Seuil, Albin Michel, Les Belles Lettres, Adelphi, Mondadori etc.), pour les domaines de la littérature israélienne et italienne, et de la philosophie juive et générale.

**Révision** des traductions françaises de textes hébreux de controverse religieuse, pour le Centre Clio, Montrouge.